

Gegenwartsliteratur in Mitteleuropa.  
Kulturwissenschaftliche und  
komparatistische Studien

Herausgegeben von  
Anna Majkiewicz und Agata Mirecka

Band 5

2023

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Störfall  
Peter Weiss

Herausgegeben von  
Michael Hofmann und Agata Mirecka

2023

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Gedruckt mit finanzieller Unterstützung  
der Pädagogischen Universität Krakau in Polen.

Umschlagabbildung:

Das Aquarell *Nadzieja [Die Hoffnung]* (watercolor on paper, 24 x 34 cm, 2023),  
© Justyna Talik, <https://www.justynatalik.pl/>.

Wissenschaftlicher Beirat:

Prof. Dr. Zoltán Kulcsár-Szabó – Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn

Prof. Dr. Lothar von Laak – Universität Paderborn, Deutschland

Prof. Dr. Paul Martin Langner – Pädagogische Universität Krakau, Polen

Prof. Dr. Anna Majkiewicz – Jan-Długosz Universität Tschenstochau, Polen

Prof. Dr. Sonja Novak – Josip-Juraj-Strossmayer Universität Osijek, Kroatien

Prof. Dr. Jelena Spreicer – Universität Zagreb, Kroatien

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <https://dnb.de/> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet  
at <https://dnb.de/>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter

<https://www.harrassowitz-verlag.de/>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2023

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne

Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere

für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und

für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Primerate, Budapest

Printed in Hungary

ISSN 2749-7119

ISBN 978-3-447-12011-1

eISSN 2749-7127

eISBN 978-3-447-39393-5

# Inhalt

Vorwort .....	VII
<i>Michael Hofmann</i> Störung durch Exilanten Paul Celan und Peter Weiss und der ‚Normalismus‘ der Nachkriegszeit .....	1
<i>Arnd Beise</i> Zu den Störungen des überwiegend einvernehmlichen Verhältnisses von Peter Weiss mit der DDR-Kulturpolitik seit 1965 .....	17
<i>Monika Tokarzewska</i> Walter Benjamin und Peter Weiss Geschichte, Politik und Störfälle um 1970 .....	31
<i>Zbigniew Feliszewski</i> Peter Weiss' und Konrad Swinarskis <i>Marat/Sade</i> (1964) Aspekte einer wirkungsvollen Kooperation .....	49
<i>Artur Pelka</i> Peter Weiss' <i>Marat/Sade</i> und seine (polnische) Rezeption .....	61
<i>Gerhard Friedrich</i> Peter Weiss in Italien: Wirkungsgeschichte von Dantes <i>Divina Commedia</i> .....	73
<i>Julia Lind</i> Weibliches Dokumentartheater? She She Pop in der Tradition des Dokumentarischen Theaters nach Peter Weiss .....	83
<i>Agata Mirecka</i> Die ‚Störung der Abläufe‘ und die Einbindung solcher Störung ins System der postmodernen Gesellschaft. <i>Der neue Prozess</i> von Peter Weiss .....	95
<i>Karol Sauerland</i> Peter Weiss' Störfälle autobiographisch betrachtet .....	109
Autorinnen- und Autorenverzeichnis .....	125

## Vorwort

Peter Weiss war einer der bedeutendsten deutschsprachigen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts. Von der zeitgenössischen Literaturwissenschaft oft übersehen oder verdrängt, gehört er heute zum kulturellen Fundament des letzten Jahrhunderts. Die Internationale Peter Weiss Gesellschaft pflegt das Andenken an den Künstler, behandelt das Werk des Autors als Forschungsmaterial und bringt regelmäßig Forschende verschiedener Disziplinen und Kunstschaffende zu Peter Weiss gewidmeten Tagungen zusammen. Der zu früh verstorbene Dr. Hans Christian Stillmark von der Universität Potsdam war ein langjähriger Erforscher des literarischen Schaffens von Peter Weiss. Auf seine Initiative hin wurde im Frühjahr 2022 in Potsdam in Zusammenarbeit mit der Internationalen Peter Weiss Gesellschaft und der Pädagogischen Universität Krakau, mit der er mehrere Jahre zusammenarbeitete, eine wissenschaftliche Tagung zum Werk von Peter Weiss veranstaltet.

Dieser Band enthält alle Aspekte, die auf der Konferenz angesprochen und diskutiert wurden. Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus Deutschland, Polen, Italien und der Schweiz tauschten sich über das Leben und Werk von Peter Weiss aus und reflektierten den Störfall-Aspekt sowie seine Bedeutung in seinem Zusammenhang. Damit ist die Forschung über Peter Weiss wieder lebendig geworden. Der Inhalt des Bandes zeugt vom Reichtum des Lebens und der Arbeit von Peter Weiss; die Vielfalt der behandelten Themen und Fragestellungen verdeutlicht die Bedeutung seiner Rolle als Schriftsteller.

Peter Weiss als Literat in Verbindung mit Paul Celan sowie der ‚Normalismus‘ der Nachkriegszeit werden hier von Michael Hofmann untersucht. Die Perspektiven der Störung- und Normalismus-Konzepte lassen aus kulturwissenschaftlicher Perspektive den Prozess beobachten, wie Weiss und Celan an den Rand der Kulturszene der Nachkriegszeit gedrängt und dadurch marginalisiert wurden. Beide lebten im Exil und wurden während ihrer Besuche in Deutschland wegen ihrer radikalen Positionen als Fremde wahrgenommen.

Die Brüche im Verhältnis Peter Weiss' zur DDR-Politik untersucht Arnd Beise. In seinem Text skizziert er die schwierige Wechselwirkung zwischen dem in Westdeutschland schreibenden Autor und den Kulturpolitikern Ostdeutschlands. An der Wende von den 1960er zu den 1970er Jahren erlebte Weiss eine Krise, die zum Durchbruch in seinem Verständnis der politischen Einbindung der Kunst führte. Die Gegenüberstellung dessen mit der Geschichtstheorie von Walter Benjamin macht sichtbar, dass diese Erfahrung Weiss' zu der Erweiterung des Wirklichkeitsbegriffs in seinen Texten beitrug. So betont Monika Tokarzewska in ihrem Beitrag, dass daraus die Unausweichlichkeit des Konflikts zwischen der tatsächlichen politischen Kunst und institutionalisierter Macht resultiert.

Den Schwerpunkt dieser Veröffentlichung bildet das bekannteste Drama von Peter Weiss aus dem Jahre 1964 *Marat/Sade*, in dem der Autor am Beispiel der Französischen Revolution die Bedeutung und die sozialen Aspekte der Revolution erfasst. Zwei polnische Germanisten, Zbigniew Feliszewski und Artur Pełka, konzentrieren sich auf die

Rezeption des Dramas in Polen, die Rolle von Konrad Swinarski und die Bedeutung des Kulturtransfers in diesem Zusammenhang. Einerseits soll die Arbeit an dem Stück im Kontext der Theater- und Geschichtsauffassung der beiden Künstler nachgezeichnet und der Kulturtransfer beleuchtet werden; andererseits tritt *Marat/Sade* als fester Bestandteil des Repertoires des polnischen Theaters und als Erfolgsdrama in Polen – mit besonderer Berücksichtigung der Inszenierung von Maja Kleczewska am Warschauer Nationaltheater 2009 zum Vorschein.

Gerhard Friedrich bringt italienische Aspekte der künstlerischen Wirkung von Peter Weiss in die Diskussion. In seinem Beitrag wird veranschaulicht, wie Weiss' Werk durch den sozialen und politischen Kontext in Italien beeinflusst war und so als direkter Beleg für die Rezeption der Shoa analysiert werden kann. Der Bezug zu Dantes *Divina Commedia* ist hier auch von Belang.

Die Ästhetik und die Prinzipien des dokumentarischen Theaters Peter Weiss' finden in der heutigen Performancekunst des Theaters ihren Platz. Julia Lind erwägt die Bedeutung der Methoden Weiss' in der heutigen Performance. She She Pop kombinieren authentisches und dokumentarisches Material, experimentieren mit innovativen Formen und nehmen mit subjektiven Ansätzen am politischen Diskurs teil. Obwohl Unterschiede zwischen Weiss' Kunst und der von She She Pop sichtbar sind, finden sich inhaltliche und ästhetische Bezüge zwischen ihnen. Während Weiss politisch komplexe Themen wie die Shoah, den Kolonialismus und den Vietnamkrieg mit einer analytischen Perspektive auf der Basis realer Dokumente bearbeitet, stellt She She Pop gesellschaftliche Themen wie Familie, Generationenkonflikt, Emanzipation und Wohlstandsverteilung vor dem Hintergrund eigener autobiographischer Erfahrungen dar. In diesem Sinne kann dieses Theater als weibliches Dokumentartheater bezeichnet werden.

Über eine Störung der Abläufe in der postmodernen Gesellschaft schreibt Agata Mirecka, indem sie das Drama *Der neue Prozess* untersucht und die Methode, wie revolutionäre Ziele, die eine neue Ordnung einführen, am Beispiel des Unternehmenslebens realisiert werden, zum Thema macht.

Der Band schließt mit einem autobiographischen Aspekt, der von dem Germanisten und Schriftsteller Karol Sauerland anhand seiner persönlichen Erfahrungen in Polen und in anderen Ländern ausgeführt wird. Die polnische Übersetzung des Dramas *Marat de Sade*, seine Inszenierung von Artur Swinarski sowie der politische Kontext der *Ästhetik des Widerstands* und konkrete familiäre Bezüge zu Zeitgenossen von Peter Weiss bilden die thematische Achse seines Beitrags.

Der Band ist zugleich ein herzliches Gedenken an Dr. Hans Christian Stillmark, der kurz vor seinem Tod, Anfang August 2021, an Agata Mirecka geschrieben hat: „Weißt du, die Idee, das Thema, die Beteiligten --- all das habe ich mir ausgedacht und wenn ich Glück habe, erlebe ich es auch noch. Ich werde mich anstrengen und die ganze Sache begleiten. Wenn meine Hilfe nötig wird, werde ich sie geben. Ich freue mich, wenn das, was ich mir vorgestellt habe, dann Wirklichkeit wird.“

Michael Hofmann und Agata Mirecka  
Paderborn–Kraków, im März 2023